



Consejo de Seguridad

Distr. general
14 de junio de 2000
Español
Original: árabe

Cartas idénticas de fecha 12 de junio de 2000 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Siguiendo instrucciones de mi Gobierno, tengo el honor de adjuntar una carta de fecha 11 de junio de 2000 del Sr. Mohammed Said Al-Sahaf, Ministro de Relaciones Exteriores del Iraq. El Ministro llama la atención sobre la desenfrenada agresión en curso contra el Iraq por parte de aeronaves de los Estados Unidos y el Reino Unido en las zonas ilícitas de exclusión aérea y sobre el hecho de que dichas aeronaves efectuaron 242 incursiones en el período comprendido entre el 1º y el 8 de junio de 2000, 82 de ellas desde territorio de la Arabia Saudita, 48 desde Kuwait y 112 desde Turquía. Además, lo insta a intervenir ante los Gobiernos de los países mencionados para inducirlos a poner fin a sus actos de agresión y a respetar las normas del derecho internacional y la soberanía del Iraq.

Mucho le agradecería tuviera a bien hacer distribuir la presente carta y su anexo como documento del Consejo de Seguridad.

(Firmado) Saeed H. **Hasan**
Embajador
Representante Permanente

Anexo de las cartas idénticas de fecha 12 de mayo de 2000 dirigidas al Secretario General y al Presidente del Consejo de Seguridad por el Representante Permanente del Iraq ante las Naciones Unidas

Deseo informarle de que aviones de guerra estadounidenses y británicos con base en la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía han seguido violando el espacio aéreo de la República del Iraq. En el período comprendido entre el 1º y el 8 de junio de 2000, realizaron 242 incursiones, 82 de ellas desde la Arabia Saudita, 48 desde Kuwait y 112 desde Turquía, como se expone a continuación:

1. En la región septentrional se efectuaron 112 incursiones a velocidades comprendidas entre los 720 y los 780 kilómetros por hora y altitudes comprendidas entre los 6.000 y los 12.000 metros. A continuación figuran los pormenores:

a) A las 10.15 horas del 1º de junio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de Turquía penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Llevaron a cabo 18 misiones desde el territorio de Turquía, recibieron apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo turco y sobrevolaron las zonas de Dehok, Al-'Amadiya, Tall'afar, Mosul, Zajo, 'Ayn Zala, Rawanduz, Bibu, 'Agra, Dukan, Qala'at Dezza, y Sinjar. Lanzaron siete bengalas en las zonas de Fada'iya, Badriya y la presa de Saddam al norte de la ciudad de Mosul. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 13.15 horas, los obligaron a retirarse;

b) A las 10.35 horas del 4 de junio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de Turquía penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Llevaron a cabo 18 misiones desde territorio de Turquía, recibieron apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo turco y sobrevolaron las zonas de Dehok, Al-'Amadiya, Tall'afar, Mosul, Zajo, Rawanduz y Arbil. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 13.30 horas, los obligaron a retirarse;

c) A las 10.17 horas del 5 de junio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de Turquía penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Llevaron a cabo 18 misiones desde territorio de Turquía, recibieron apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo turco y sobrevolaron las zonas de Dehok, Al-'Amadiya, Tall'afar, Mosul, Zajo y Arbil. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 13.20 horas, los obligaron a retirarse;

d) A las 10.00 horas del 6 de junio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de Turquía penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Llevaron a cabo 18 misiones desde territorio de Turquía, recibieron apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo turco y sobrevolaron las zonas de Dehok, Al-'Amadiya, Tall'afar, Mosul, Zajo, 'Ayn Zala, Bailo y 'Agra. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 13.10 horas, los obligaron a retirarse;

e) A las 11.30 horas del 7 de junio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de Turquía penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Llevaron a cabo 20 misiones desde territorio de Turquía, recibieron apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo turco y sobrevolaron las zonas de Dehok, Al-'Amadiya, Mosul, Zajo, Rawanduz, Bailo, 'Aqra y Arbil. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 14.05 horas, los obligaron a retirarse;

f) A las 10.13 horas del 8 de junio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de Turquía penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región septentrional. Llevaron a cabo 20 misiones desde territorio de Turquía, recibieron apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo turco y sobrevolaron las zonas de Dehok, Al-'Amadiya, Tall'afar, Mosul, Zajo, 'Ayn Zala, Bailo y 'Aqra. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 13.20 horas, los obligaron a retirarse;

2. En la región meridional se efectuaron 130 incursiones a velocidades comprendidas entre los 720 y los 780 kilómetros por hora y altitudes comprendidas entre los 9.000 y los 13.000 metros. A continuación figuran los pormenores:

a) A las 07.30 horas del 2 de junio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-15, F-16, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Realizaron 12 misiones, ocho de ellas desde territorio de la Arabia Saudita con el apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y cuatro desde territorio de Kuwait con el apoyo de un avión E-2C que operaba desde el interior del espacio aéreo de Kuwait. Sobrevolaron las zonas de Zamarra, An-Nasiriya, Basora, Diwaniya, An-Na'af y Yulayba. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 08.45 horas, los obligaron a retirarse;

b) A las 08.25 horas del 3 de junio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-15, F-16, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Realizaron 14 misiones, 10 de ellas desde territorio de la Arabia Saudita con el apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y cuatro desde territorio de Kuwait con el apoyo de un avión E-2C de mando y control que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Sobrevolaron las zonas de Samarra, An-Nasiriya, An-Na'af, Basora, As-Salman, Diwaniya, Al-Lisf, Yulayba, Ash-Shinafiya, Qala'at Sakar, Taqtaqana, An-Nujayb, 'Afak, Al-Hay y Ash-Shatra. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 09.40 horas, les obligaron a retirarse;

c) A las 09.45 horas del 4 de junio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-15, F-16, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Realizaron 20 misiones, 12 de ellas desde territorio de la Arabia Saudita con el apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y ocho desde territorio de Kuwait con el apoyo de un avión E-2C de mando y control que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Sobrevolaron las zonas de Samarra, Ash-Shinafiya, Qala'at Saleh, Diwaniya, An-Nasiriya,

Al-Qurna, Basora, Taqtaqana y Al-'Amara. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 12.30 horas, los obligaron a retirarse;

d) A las 07.25 horas del 5 de junio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Realizaron 42 misiones, 28 de ellas desde territorio de la Arabia Saudita con el apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y 14 desde territorio de Kuwait con el apoyo de un avión E-2C de mando y control que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Sobrevolaron las zonas de Samarra, Diwaniya, An-Nasiriya, Basora, As-Salman, An-Na'af, Ar-Rifai, Al-Lisf y Al-'Amara. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 08.40 horas, los obligaron a retirarse;

e) A las 09.25 horas del 6 de junio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B procedentes del territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Realizaron 16 misiones, ocho de ellas desde territorio de la Arabia Saudita con el apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y ocho desde territorio de Kuwait con el apoyo de un avión E-2C de mando y control que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Sobrevolaron las zonas de Samarra, Diwaniya, An-Nasiriya, Basora, As-Salman, Kut, Taqtaqana, Nu'maniyah, Razzazah, Karbala' y Al'Amara. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 10.35 horas, los obligaron a retirarse;

f) A las 07.25 horas del 8 de junio de 2000, aviones estadounidenses y británicos F-14, F-15, F-16, Tornado y EA-6B procedentes de territorio de la Arabia Saudita y de Kuwait penetraron en el espacio aéreo del Iraq por la región meridional. Realizaron 26 misiones, 16 de ellas desde territorio de la Arabia Saudita con el apoyo de un avión AWACS de mando y control que operaba desde el interior del espacio aéreo de la Arabia Saudita, y 10 desde territorio de Kuwait con el apoyo de un avión E-2C de mando y control que operaba desde el espacio aéreo de Kuwait. Sobrevolaron las zonas de Samarra, Diwaniya, An-Nasiriya, Basora, As-Salman, Ar-Rifai, Al-Lisf, Ash-Shinafiya, Qala'at Sakar, Ashbiya, Qala'at Saleh y Artawi. Nuestras defensas antiaéreas, actuando en legítima defensa, hicieron frente a los aparatos y, a las 13.00 horas, los obligaron a retirarse.

Esta agresión pone de manifiesto la actitud beligerante de los Estados Unidos de América y el Reino Unido respecto del Iraq. Desde 1992, se ha convertido en una política permanente cuyo objetivo es socavar la soberanía, la independencia y la integridad del país y destruir de manera sistemática y concertada vidas, infraestructuras e instalaciones civiles en el Iraq. Esta política ha sido reafirmada en sucesivas declaraciones de las autoridades estadounidenses y británicas en defensa de las medidas empleadas para imponer las zonas de exclusión de vuelos.

El Gobierno del Iraq rechaza categóricamente las dos llamadas zonas de exclusión de vuelos, que fueron impuestas por decisión unilateral de los Estados Unidos de América y el Reino Unido y que carecen de justificación jurídica alguna. El Iraq rechaza todas las consecuencias de esa decisión ilegal y, en particular, las excusas y

pretextos vanos utilizados por esos países en un intento de justificar su agresión militar contra nuestro país.

El apoyo logístico que la Arabia Saudita, Kuwait y Turquía prestan a los Estados Unidos y al Reino Unido los convierte en partícipes esenciales de la agresión contra el Iraq y los hace internacionalmente responsables de esos actos cometidos contra el pueblo iraquí.

El Gobierno del Iraq condena esos actos de agresión contra objetivos e instalaciones civiles iraquíes e insta al Consejo de Seguridad a que desempeñe las funciones que le impone su responsabilidad de mantener la paz y la seguridad internacionales e intervenga ante los Gobiernos de esos países para inducirlos a cesar su agresión constante e injustificada contra un Estado independiente y soberano, ponerle un fin definitivo y abstenerse de cometer tales actos en el futuro.

(Firmado) Mohammed Said **Al-Sahaf**
Ministro de Relaciones Exteriores de la República del Iraq
